



FREN 4212A

Littératures francophones : écriture de la diaspora haïtienne au Canada

Hiver 2026

Mercredi et vendredi 11h35-12h55

Professeure: Christine Duff, PhD

Bureau: Dunton Tower 1606

Adresse électronique: christine.duff@carleton.ca

Heures de bureau (en personne): mercredi 14h-16h **ou** sur rendez-vous

[site du cours Brightspace](#)

COMMUNICATION

Les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 48 heures du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h00. Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou concernant votre situation personnelle. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @cmail.carleton.ca de l'étudiant·e ou via Brightspace. Les étudiant·e·s peuvent consulter les heures de bureau ou prendre rendez-vous pour une rencontre avec leur professeur·e.

1. DESCRIPTION

Étude approfondie de la littérature de la diaspora haïtienne au Canada : migration, exil, transculture. Analyse des préoccupations thématiques et des traits formels. Lectures historiques et théoriques.

2. PRÉREQUIS

[FREN 2202](#), [FREN 2203](#) and [FREN 3050](#), or permission of the Department.

3. OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

- développer une connaissance de base des liens historiques entre Haïti et le Québec
- connaître les principales vagues d'immigration haïtienne au Québec
- identifier les caractéristiques stylistiques et thématiques des textes à l'étude
- se sensibiliser au rôle joué par les auteur·e·s au programme dans l'évolution de la littérature québécoise
- développer et raffiner ses compétences d'expression orale et écrite en français
- présenter et exprimer des arguments critiques de façon convaincante

Ce cours vise également à atteindre les résultats d'apprentissage suivants du programme de français :

RA1. Atteindre un niveau de compétence en français permettant de communiquer dans des situations variées et sur un large éventail de sujets (conforme au niveau C1 du CECR ; CECR = Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues).

RA2. Réfléchir à son propre apprentissage langagier de manière critique afin d'identifier ses erreurs, d'évaluer ses défis et objectifs, et d'identifier des ressources et des stratégies pour un apprentissage en autonomie.

RA3. Utiliser une méthode pour décomposer un article scientifique en ses principaux éléments afin de (re)construire un argumentaire.

RA4. Trouver et utiliser des publications scientifiques et des sources primaires pour recueillir des informations et appliquer une méthode d'enquête pour tirer des conclusions et communiquer les résultats.

RA5. Déterminer et appliquer une méthodologie ou une approche analytique appropriée pour interpréter un texte littéraire ou pour résoudre un problème linguistique et formuler des hypothèses simples.

RA6. Recueillir, évaluer, synthétiser et présenter des informations quantitatives ou qualitatives sur un sujet en littérature ou en linguistique de manière autonome ou collaborative.

RA8. Expliquer les concepts clés et utiliser la terminologie spécialisée dans les études et théories littéraires françaises et francophones : mouvements littéraires, auteur·e·s et œuvres de diverses périodes historiques (y compris la période contemporaine) et de différentes régions du monde francophone.

4. TEXTES ET MATÉRIEL DE COURS

IMPORTANT : il faut la version papier des livres et il est préférable que nous ayons tous la même édition, mais rien n'empêche l'emploi d'exemplaires usagés si vous en trouvez.

Les livres suivants sont en stock pour ce cours à la Librairie du Soleil (33, rue George dans le Marché By), tél. 613-241-6999. Cliquez sur [ce lien](#).

- Stanley Péan, *Taximan* (ISBN : 9782923713359) 15\$ papier
- Marie-Célie Agnant, *Femmes aux temps des carnassiers* (ISBN : 9782890915091) 22,95\$ papier
- Dany Laferrière, *L'Énigme du retour* (ISBN : 9782764620793) 16,95\$ papier
- Émile Ollivier, *Passages* (ISBN : 9782892951790) 12,95\$ papier

5. CALENDRIER (sujet à modification)

7-16 janvier

Introduction au cours et à la matière

Lectures historiques (ARES sur Brightspace)

21-30 janvier

Dany Laferrière, *L'Énigme du retour*

- 21 janvier **Réflexion 1**

4-13 février

Stanley Péan, *Taximan*

- 4 février **Réflexion 2**

25 février-6 mars

Émile Ollivier, *Passages*

- 25 février **Réflexion 3**

11-20 mars

Marie-Célie Agnant, *Femmes aux temps des carnassiers*

- 11 mars **Réflexion 4**

25-27 mars

À déterminer

1-8 avril (NB : pas de cours le 3 avril)

Présentations

6. ÉVALUATION

| | |
|---|-----|
| Réflexions en classe (meilleures 3 sur 4) | 30% |
| Présentation | 20% |
| Rétroaction sur les présentations des pairs | 15% |
| Dissertation | 35% |

Réflexions en classe

Avant de commencer notre étude d'un texte au programme, vous rédigerez en classe une courte réflexion (d'à peu près un paragraphe) en réponse à une amorce fournie. Ces exercices permettront de vérifier la lecture et de solliciter votre réaction personnelle au texte avant d'entamer l'étude collective. Vous aurez droit à un dictionnaire bilingue (anglais-français; français-anglais) et un Bescherelle (vert) pour les conjugaisons des verbes. Les trois meilleures notes sur quatre compteront dans le calcul de la note finale.

Présentation

Les deux derniers cours (à savoir **les 1^{er} et 8 avril**), consisteront en des ateliers sur la dissertation. Chaque membre de la classe présentera de manière informelle le sujet et la problématique de sa dissertation, ainsi que son « plan d'attaque », et recevra par la suite les commentaires et les questions. Il s'agit de sessions de présentation d'un travail en cours qui vous permettront de tester vos hypothèses dans une atmosphère collégiale.

Rétroaction sur les présentations des pairs

Lors des ateliers, chaque membre de la classe fournira des commentaires (par moyen d'un court formulaire) à celle ou à celui qui présente son projet. Je m'occuperai de compiler et d'anonymiser les commentaires avant de les transmettre au présentateur ou à la présentatrice.

Dissertation

Une dissertation de 8-10 pages (2000-2500 mots) sera à remettre avant minuit **le 23 avril** via Brightspace.

Veuillez respecter le format suivant :

- tapé à double interligne, marges latérales de 2,5cm
- Times New Roman 12
- Style MLA 9^{ième} édition

L'évaluation de la dissertation (35% de la note finale) se répartira comme suit :

| | |
|--|-----------------------------|
| Plan et bibliographie annotée | 15% (à remettre le 8 avril) |
| Respect des consignes et des échéances | 5% |
| Contenu et argument | 55% |
| Expression | 25% |

NOTA BENE

- Aucun ordinateur ni téléphone cellulaire en classe sans approbation. Tout appareil doit être fermé et rangé.
- Apportez à chaque cours votre exemplaire du texte à l'étude.
- Il faut faire tous les travaux et toutes les évaluations pour réussir le cours. Cela inclut les quatre réflexions.

- d) La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, ponctuation, etc.) sont donc des exigences, qui feront l'objet d'une évaluation (**25% de la note**). Je vous encourage fortement à tirer profit du service de soutien à l'écrit mis à la disposition des étudiants par le Département de français.
- e) Si vous devez manquer une composante de l'évaluation autre que l'examen final, il faut me contacter dans les 24 heures.
 - Si l'absence durera **cinq jours ou moins**, faites une demande d'accommodement short term
 - Si l'absence durera **plus de cinq jours**, vous devez faire une demande d'accommodement long term.
- f) La pénalité pour la soumission retardataire des travaux est de **5% par jour**, ce qui inclut les fins de semaine, sauf dans le cas d'une prolongation préalablement accordée. Notez bien : demander une prolongation le jour même de l'échéance n'est pas acceptable. **Venez me voir le plus tôt possible si vous éprouvez des difficultés à rendre vos travaux à temps.**
- g) Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

7. POLITIQUE CONCERNANT L'EMPLOI DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE GÉNÉRATIVE

Ce cours porte sur *les processus* de la lecture et de l'interprétation. Ce sont des processus humains qui se développent et se raffinent grâce à la pratique. En confiant ces tâches à une tierce personne ou à un ordinateur, on ne participe pas à cette pratique, qui est pourtant essentielle au développement de ces compétences. Il faut noter que des études récentes ont mis en évidence les effets néfastes de l'utilisation de l'IA générative sur le développement cognitif. Par conséquent, nous n'en utiliserons pas dans ce cours. Il est interdit de soumettre des travaux créés par des outils tels que ChatGPT. Pour ma part en tant que professeure, je m'engage à ne pas avoir recours à l'IA générative, que ce soit pour préparer mes leçons ou pour évaluer vos travaux.

8. ACADEMIC INTEGRITY

The University Academic Integrity Policy defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one's own.*” This includes reproducing or paraphrasing portions of someone else's published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one's own without proper citation or reference to the original source. Examples of sources from which the ideas, expressions of ideas or works of others may be drawn from include but are not limited to: books, articles, papers, literary compositions and phrases, performance compositions, chemical compounds, artworks, laboratory reports, research results, calculations and the results of calculations, diagrams, constructions, computer reports, computer code/software, material on the internet and/or conversations.

Examples of plagiarism include, but are not limited to:

- any submission prepared in whole or in part, by someone else, including the unauthorized use of generative AI tools (e.g., ChatGPT)
- using ideas or direct, verbatim quotations, paraphrased material, algorithms, formulae, scientific or mathematical concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment
- using another's data or research findings without appropriate acknowledgement
- submitting a computer program developed in whole or in part by someone else, with or without modifications, as one's own

- failing to acknowledge sources with proper citations when using another's work and/or failing to use quotations marks.

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course's instructor. The Associate Dean of the Faculty follows a rigorous [process for academic integrity allegations](#), including reviewing documents and interviewing the student when an instructor suspects a violation has been committed. Penalties for violations may include a final grade of "F" for the course.

9. YOUR WELL-BEING

As a student you may experience a range of mental health challenges that significantly impact your academic success and overall well-being. If you need help, please speak to someone. There are numerous resources available both on- and off-campus to support you. For more information, please consult <https://wellness.carleton.ca/>

10. REQUESTS FOR ACADEMIC ACCOMMODATIONS

Carleton is committed to providing academic accessibility for all individuals. You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. See d) under "NOTA BENE" (above) and find all accommodation request processes, including the *Academic Consideration Policy for Students in Medical and Other Extenuating Circumstances*, on the [Academic Accommodations website](#).

11. COURSE MATERIAL AND INTELLECTUAL PROPERTY

Unauthorized student recording of classroom or other academic activities (including advising sessions or office hours) is prohibited. Unauthorized recording is unethical and may also be a violation of University policy. Students requesting the use of assistive technology as an accommodation should contact the Paul Menton Centre. Unauthorized use of classroom recordings – including distributing or posting them – is also prohibited. Under the University's Copyright Policy, faculty own the copyright to instructional materials – including those resources created specifically for the purposes of instruction, such as lectures slides, lecture notes, and presentations. Students cannot copy, reproduce, display, or distribute these materials or otherwise circulate these materials without the instructor's written permission. Students who engage in unauthorized recording, unauthorized use of a recording, or unauthorized distribution of instructional materials will be referred to the appropriate University office for follow-up.